

# ETITEC M T12 PV 1100/12,5 Y (RC) ETITEC M T12 PV 1500/10 Y (RC)

NAVODILA ZA VGRADNJO  
INSTALLATIONSANLEITUNG  
BEDIENUNGS- UND MONTAGEANLEITUNG ИНСТРУКЦИЯ ПО  
МОНТАЖУ INSTALLATIONSANLEITUNG

## SI

### Lesen Sie vor der Montage des Überspannungsableiters Folgendes:

- Überprüfen Sie die Spannung der Anlage und stellen Sie sicher, dass die angegebene Konfiguration für Ihre Anwendung geeignet ist.
- Stromschlaggefahr – Die Montage und Wartung von Überspannungsableitern darf nur von einer qualifizierten Person durchgeführt werden.
- Trennen Sie das Gerät vor der Montage oder Wartung vom Netz (Stromquelle).
- Überspannungsableiter müssen gemäß den nationalen Normen und unter Beachtung der Schutzmaßnahmen (IEC 60364-5-534) installiert werden.
- Überprüfen Sie vor der Montage, ob das Produkt optisch einwandfrei ist. Ein defektes Produkt – ein Produkt mit sichtbaren Beschädigungen – darf nicht eingebaut werden.
- Der Überspannungsableiter kann beschädigt werden, wenn er elektrischen Belastungen ausgesetzt wird, die die in der Tabelle angegebenen Werte überschreiten.
- Ein Eingriff in das Innere des Ableiters ist nicht zulässig und führt zum Erlöschen der Herstellergarantie.
- Die Verbindungsleitung sollte so kurz wie möglich sein und 0,5 m pro Ableiterzweig nicht überschreiten (im Falle einer T-Verbindung).

## PL

### Bitte lesen Sie vor der Installation des Überspannungsableiters die folgende Bedienungs- und Installationsanleitung:

- Prüfen Sie, ob die Netzspannung und die auf dem Typenschild des Überspannungsableiters angegebene Spannung für den Einsatz des Ableiters in diesem Netz geeignet sind.
- Die Installation und Montage des Überspannungsableiters darf nur von einer qualifizierten Person durchgeführt werden.
- Alle Arbeiten an der Installation des Überspannungsableiters oder Wartungsarbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Spannung in der elektrischen Anlage durchgeführt werden.
- Die Arbeitsschutzvorschriften, Normen und Bestimmungen, die für alle an Stromversorgungsanlagen angeschlossenen Geräte gelten, sind stets einzuhalten.
- Vor der Installation des Überspannungsableiters ist dessen technischer Zustand zu überprüfen. Ein Ableiter mit sichtbaren Beschädigungen darf nicht installiert werden.
- Die Verwendung ist ausschließlich gemäß den in dieser Anleitung dargelegten Regeln und Parametern zulässig. Das Öffnen des Überspannungsableiters, jegliche Umbauten oder ein unsachgemäßer Anschluss führen zum Erlöschen der Herstellergarantie.
- Die an den Überspannungsableiter angeschlossenen Leitungen sollten so kurz wie möglich sein und vor dem Überspannungsableiter (SPD) eine Länge von 0,5 m sowie hinter dem Überspannungsableiter (bei T-Anschluss) eine Länge von 0,5 m nicht überschreiten.

## UK

### Bitte lesen Sie vor der Installation des Überspannungsschutzgeräts Folgendes:

- Vergewissern Sie sich, dass die auf dem Typenschild angegebene Systemspannung und Konfiguration für die Anwendung geeignet ist.
- Stromschlaggefahr – Installation und Wartung dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Trennen Sie das Gerät vor der Installation oder Wartung von unter Spannung stehenden Stromkreisen.
- Die für alle an Stromleitungen angeschlossenen Geräte geltenden Sicherheitsvorschriften und -bestimmungen sind stets zu beachten. Nationale Normen und Sicherheitsvorschriften müssen eingehalten werden.
- Vor der Installation muss die äußere mechanische Unversehrtheit des Geräts überprüft werden. Produkte mit sichtbaren Beschädigungen dürfen nicht installiert werden.
- Die Verwendung ist nur innerhalb der in dieser Installationsanleitung angegebenen Grenzen zulässig. Das Öffnen oder Manipulieren des Geräts führt zum Erlöschen der Garantie.
- Die Anschlussleitungen sind so kurz wie möglich zu halten und dürfen eine Gesamtlänge von 0,5 m pro Überspannungsableiter (im Falle einer T-Verbindung) nicht überschreiten.

## DE

### Bitte lesen Sie die folgenden Hinweise, bevor Sie Ihr Prosafe T1 Überspannungsschutzgerät installieren:

- Überprüfen Sie, ob die Netzspannung und die Konfiguration auf dem Etikett für die Anwendung geeignet sind.
- Stromschlaggefahr: Die Installation und Wartung darf nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Vor der Installation oder Wartung spannungsführende Stromkreise trennen.
- Sicherheitsvorschriften und -regeln, die für alle an Stromleitungen angeschlossenen Geräte gelten, sollten stets befolgt werden. Nationale Normen und Sicherheitsvorschriften müssen eingehalten werden.
- Die äußere mechanische Unversehrtheit des Geräts muss vor der Installation überprüft werden. Produkte mit sichtbaren Schäden sollten nicht installiert werden.
- Die Verwendung ist nur innerhalb der in dieser Montageanleitung angegebenen Grenzen zulässig. Das Öffnen oder Manipulieren des Geräts führt zum Erlöschen der Garantie.
- Verbindungsleitungen sind so kurz wie möglich zu halten und dürfen eine Gesamtlänge von 0,5 m pro SPD (im Falle einer T-Verbindung) nicht überschreiten.

## RUS

### Vor der Installation des Überspannungsschutzes müssen Sie sich mit dieser Anleitung vertraut machen:

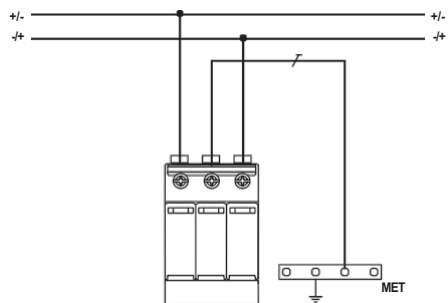
- Vergewissern Sie sich, dass die auf dem Typenschild des Geräts angegebene Spannung und Netzart mit den Parametern des Netzes übereinstimmen, an das der Begrenzer angeschlossen werden soll.
- Um die Gefahr eines Stromschlags zu vermeiden, dürfen Montage und Wartung nur von qualifiziertem, geschultem Personal durchgeführt werden.
- Schalten Sie die Stromversorgung vor der Installation oder Wartung des Geräts aus.
- Beachten Sie stets die Sicherheitsvorschriften für den Umgang mit elektrischen Geräten.
- Vor der Installation muss das Gerät auf mechanische Beschädigungen überprüft werden. Ein beschädigtes Gerät darf nicht installiert werden.
- Die Montage und Verwendung dieses Geräts muss gemäß den Punkten dieser Anleitung erfolgen. Das Öffnen und die eigenmächtige Reparatur des Überspannungsschutzes sind nicht zulässig; in diesem Fall erlischt die Herstellergarantie.
- Die Anschlusskabel müssen so kurz wie möglich sein und dürfen eine Gesamtlänge von 0,5 m pro Überspannungsschutz (im Netztyp T) nicht überschreiten.

# ETITEC M T12 PV 1100/12,5 Y (RC) ETITEC M T12 PV 1500/10 Y (RC)



Elektrische Eigenschaften / Electrical specifications / Parametry elektryczne Электрические характеристики / Elektronische Spezifikationen			
UCPV	(+)-PE, (-)PE, (+)(-)	1100 V	1500 V
I <sub>n</sub> (8/20)		20 kA	20 kA
I <sub>imp</sub> (10/350)		6,25 kA	5 kA
I <sub>total</sub> (10/350)		12,5 kA	10 kA
I <sub>max</sub> (8/20)		40 kA	30 kA
I <sub>total</sub> (8/20)		50 kA	40 kA
U <sub>p</sub>	(+)-PE, (-)PE, (+)(-)	3800 V	5000 V
I <sub>scpv</sub>		11 kA	11 kA
I <sub>PE</sub> (AC / DC)		0,5 mA / <10 µA	0,5 mA / <10 µA
Überlastschutz / SPD-Überlastverhaltensmodus / SPD-Überlastschutz / Защита от перегрузки SPD-Überlastungsverhaltensmodus		Offene Klemmen / Open Circuit Mode / Open-Circuit-Modus / Leerlaufmodus / Ruhemodus	Offene Klemmen / Open Circuit Mode / Open-Circuit-Modus / Leerlaufmodus / Ruhemodus
Typen von PV-Anlagen / Typ von PV-Anlagen / Typ von PV-Anlagen / Типы фотоэлектрических систем / Art der PV-Anlagen		Geerdet / Nicht geerdet, Not earthed / earthed, Uzziemiony / nieuzziemiony, Nicht geerdet / geerdet	Geerdet / Nicht geerdet, Nicht geerdet / geerdet, Geerdet / nicht geerdet, Незаземленный / заземленный Nicht geerdet / geerdet
Mechanische Eigenschaften / Mechanical specification / Parametry mechaniczne Механические характеристики / Mechanische Spezifikation			
Temperaturbereich / Temperature range / Temperatura pracy		-40 °C...+85 °C	
Рабочий диапазон температур / Temperaturbereich			
Feuchtigkeitsbereich / Humidity range / Dopuszczalny zakres wilgotności		5 %...95 %	
Zulässige Luftfeuchtigkeit / Luftfeuchtigkeitsbereich			
Montage / Montaž / Монтаж / Montage		35-mm-DIN-Schiene, EN 60715	
IP-Schutz / IP-Code / IP-Schutzklasse / Schutzgrad / IP-Schutz		20 (integriert)	
Anzahl der Anschlüsse / Number of ports / Liczba przyłączy / Конструкция / Anzahl der Ports		1	
Einbauort / Location / Miejsce instalacji / Установка / Lage		Innenbereich / Innenbereich	
Kategorie / Kategorie / Kategorie / категория / Kategorie		Typ 1, 2 / Klasse 1, 2	
Normen / Standards / Normy / стандарты		EN 50539-11:2013+A1:2014	
Mindestabstand zu geerdeten leitenden Oberflächen / Minimalna odległość ogranicznika od jakiegokolwiek uzziemionej, przewodzącej powierzchni / Mindestabstand zu geerdeten leitenden Oberflächen		2 mm	
(eindrähtig, mehrdrähtig) Abisolierlänge 12,5 mm		ø min. 1,5 mm <sup>2</sup> / ø max. 35 mm <sup>2</sup> / ø min. 16 AWG / ø max. 2 AWG	
(flexibel) Abisolierlänge 12,5 mm		ø min. 1,5 mm <sup>2</sup> / ø max. 25 mm <sup>2</sup> / ø min. 16 AWG / ø max. 4 AWG	
RC-Steckverbindung (litzentförmig 12)		ø min. 0,25 mm <sup>2</sup> / ø max. 1,5 mm <sup>2</sup> / ø min. 24 AWG / ø max. 16 AWG	

Anschlüsse von Überspannungsableitern / Schutzkonfigurationen / Типиче Anschlusschemata von Ableitern in verschiedenen Netzkonfigurationen / Anschlussschemata / Schutzkonfigurationen

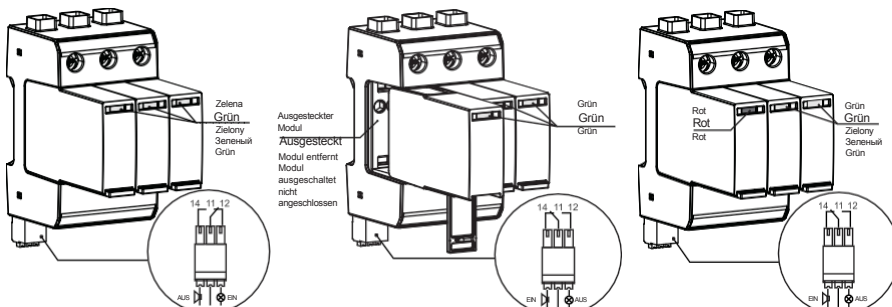


Der Erdungsleiter des Überspannungsschutzes vom Typ 1 muss einen Mindestquerschnitt von 16 mm<sup>2</sup> Cu (oder gleichwertig) oder den gleichen Querschnitt wie der stromführende Leiter haben, sofern dieser größer als 16 mm<sup>2</sup> ist.

Erdungsleiter von SPDs des Typs 1 müssen einen Mindestquerschnitt von 16 mm<sup>2</sup> aus Kupfer oder einem gleichwertigen Material aufweisen oder dem Querschnitt der stromführenden Anschlüsse entsprechen, falls dieser größer als 16 mm<sup>2</sup> ist.

PE-Schutzleiter  
PE-Schutzleiter Erdungskabel  
Schutzleiter

Anschluss für Fernsignale / Remote signalization connection / Identifizierung von Beschädigungen am Begrenzer und Anzugsmoment der Klemmschrauben / Подключение дистанционной сигнализации / Fernsignalisierungsverbindung

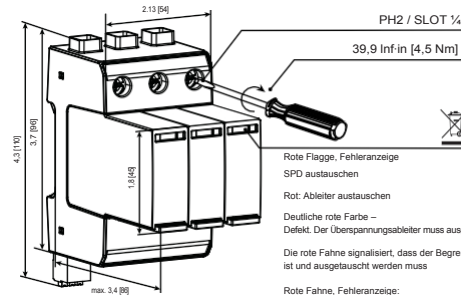


Fernsignalisierung / Remote signalization / RC-Fernsignalkontakte / Дистанционная сигнализация / Fernsignalisierung

A.C.		D.C.		
250 V / 1 A	125 V / 1 A	48 V / 0,5 A	24 V / 0,5 A	12 V / 0,5 A

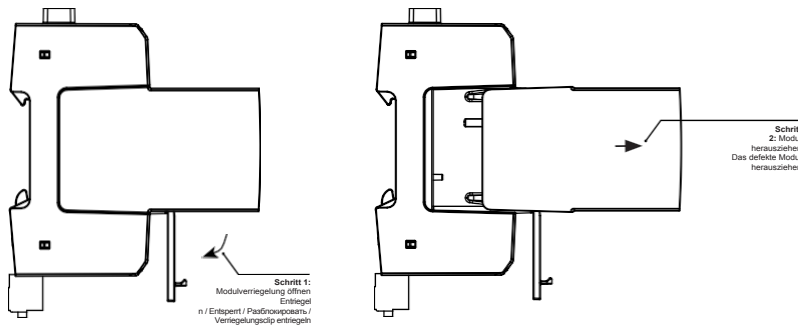
Status der Fernsignalisierung / RC-Kontaktstatus / Стyki zdalnej sygnalizacji RC / Состояние контакта дистанционной сигнализации / RC-Kontaktstatus	11-12	11-14
SPD-Modul / funktionsfähig SPD-Modul(e) funktionsfähig / Anlage geschützt SPD-Modul funktionsfähig / Installation ist geschützt / RC-Ferrmeldekontakte / SPD-Modul funktioniert / Installation ist geschützt SPD-Modul(e) funktionsfähig / Installation ist geschützt	Geschlossen Closed Замкнiте Замкнутый Abgeschlossen	Odprt Open Otwarte Разомкнутый Offen
SPD-Modul nicht angeschlossen oder nicht funktionsfähig SPD-Modul(e) nicht angeschlossen oder nicht funktionsfähig / Anlage ist ungeschützt SPD-Modul defekt / Anlage ungeschützt SPD-Modul funktioniert nicht / Anlage ist ungeschützt SPD-Modul(e) nicht angeschlossen oder nicht funktionsfähig / Anlage ist ungeschützt	Offen Offen	Geschlossen

Abmessungen / Dimensions / Wymiary / Габаритные размеры / Abmessungen Anzeige / Fehleranzeige / Fehleranzeige / Fehleranzeige / Defektanzeige



PH2 / SLOT ¼  
39,9 Inf-in [4,5 Nm]  
Rote Flagge, Fehleranzeige  
SPD austauschen  
Rot: Ableiter austauschen  
Deutliche rote Farbe – Defekt. Der Überspannungsableiter muss ausgetauscht werden.  
Die rote Fahne signalisiert, dass der Begrenzer ausgefallen ist und ausgetauscht werden muss  
Rote Fahne, Fehleranzeige:  
SPD austauschen

Modulwechsel / Plug replace / Wymiana modulu / Замена модуля / Modultausch



Schritt 1:  
Modulverriegelung öffnen  
Entriegeln  
n / Entperit / Разблокировать /  
Verriegelungslip entriegeln

Schritt 2:  
Modul  
herausziehen  
Das defekte Modul  
herausziehen